

Determina a contrarre n. 1 del 03/02/2025

CIG: B63CBE6C94

### **Struttura richiedente**

GEIE - Gruppo Economico Corridoio Merci Mediterraneo, C.F. e P.IVA 09600641006, con sede legale in via Ernesto Breda, 28 C.A.P. 20126 Milano

### **01. Natura dell'appalto**

Servizio di interpretariato *in presenza* richiesto per garantire la comunicazione efficace tra le parti coinvolte in occasione di un incontro transnazionale che coinvolge i principali stakeholder del trasporto ferroviario tra Spagna e Francia, nell'ambito del Corridoio Mediterraneo (Mediterranean RFC).

### **02. Oggetto e caratteristiche dell'incarico**

L'incarico ha per oggetto la prestazione di servizi di interpretariato consecutivo in lingua inglese e spagnola, il 12 Febbraio 2025. Il servizio è finalizzato a garantire una comunicazione chiara ed efficace tra i partecipanti di diversa provenienza linguistica, assicurando la comprensione reciproca durante gli interventi e i momenti di confronto.

### **03. Numero di lotti**

Ai sensi dell'art. 51 D.lgs. 50/2016 e smi, il servizio in oggetto è costituito da un unico lotto.

### **04. Progetto**

Per memoria

### **05. Motivazioni dell'affidamento**

Si rende necessario procedere all'affidamento del servizio di interpretariato per rispondere alle esigenze comunicative emerse durante l'evento alla presenza di partecipanti di lingua inglese e spagnola. Il servizio è indispensabile per garantire la piena comprensione dei contenuti trattati e per facilitare lo svolgimento dell'evento in condizioni di efficienza e inclusività linguistica.

### **06. Procedura e criterio di aggiudicazione proposti**

Si propone di procedere mediante affidamento diretto, ai sensi dell'art. 50, comma 1, lett. b) del D.Lgs. 36/2023, tenuto conto della natura specialistica del servizio, del carattere occasionale dell'intervento e della comprovata professionalità dell'interprete incaricato/a. Il criterio adottato è quello dell'affidabilità e della competenza nella prestazione del servizio richiesto, in considerazione del breve preavviso con cui è stato necessario attivare l'intervento.

Ragione Sociale/Nome Ditta ARCADIA TRADUCCIONES SL  
Codice Fiscale: B-84182435  
Nazione: Spagna  
Indirizzo: Carretera de Húmera, 87 - Portal 7-2ºB  
28224 Pozuelo de Alarcón (MADRID)  
E-mail: [arcadia@arcadia-sli.es](mailto:arcadia@arcadia-sli.es)



**Mediterranean RFC**

Phone: + 39 02 36642430

E-mail : [info@medrfc.eu](mailto:info@medrfc.eu)

Pec: [geied@legalmail.com](mailto:geied@legalmail.com)

## **07. Luogo di esecuzione della prestazione**

Sede dell'evento, Barcellona.

## **10. Durata contratto e termine di esecuzione della prestazione**

La durata del contratto decorre dalla data di accettazione dell'offerta ricevuta via e-mail. Il servizio comprendeva una fase di preparazione mediante analisi del materiale fornito e una successiva esecuzione in occasione dell'evento, tramite attività di interpretariato simultaneo.

## **11. Importo dell'appalto (al netto dell'IVA)**

L'importo complessivo dell'appalto è pari a € 1.246,66. Trattandosi di prestazione resa da un operatore economico stabilito in altro Stato membro dell'Unione Europea, regolarmente identificato ai fini IVA, l'operazione è soggetta al regime del reverse charge, ai sensi dell'art. 17, comma 2 del DPR 633/1972. Non si applica la ritenuta d'acconto, in quanto il prestatore non è soggetto a imposizione diretta in Italia.

## **12. Contabilizzazione**

La contabilizzazione delle prestazioni eseguite avverrà come di seguito indicato: unico pagamento alla fine della consulenza.

## **13. Risorse Finanziarie e conferma della copertura finanziaria**

Le risorse finanziarie sono state previste nel Budget 2025.

Copertura finanziaria: SI

## **14. Riferimento e gestore del contratto**

Ing. Raffaele Zurlo

**GEIE Corridoio Ferroviario Merci  
Mediterraneo**  
Raffaele Zurlo  
*Managing Director*